

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.810.2010.TREATIES-2 (Notification dépositaire)

ACCORD INTERNATIONAL SUR LE CACAO, 2010
GENÈVE, 25 JUIN 2010

PROPOSITION DE CORRECTION DU TEXTE ORIGINAL DE L'ACCORD
(TEXTES AUTHENTIQUES ANGLAIS, ARABE, CHINOIS, ESPAGNOL, FRANÇAIS ET RUSSE)
ET DES EXEMPLAIRES CERTIFIÉS CONFORMES

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

L'attention du Secrétaire général a été attirée sur une erreur dans le troisième paragraphe de l'article 62 du texte authentique de l'Accord, de même que les exemplaires certifiés conformes, circulés par notification dépositaire C.N.497.2010.TREATIES-2 du 30 septembre 2010.

..... L'Annexe à cette notification contient les textes de la correction proposée.

Conformément à la pratique établie, le Secrétaire général se propose, sauf objection à ce que soit effectuée une correction déterminée de la part d'un État signataire ou d'un État contractant, d'effectuer dans les versions pertinentes des textes de l'original de l'Accord la correction nécessaire. Cette correction s'appliquerait également aux exemplaires certifiés conformes.

Toute objection doit être communiquée au Secrétaire général au plus tard le 14 mars 2011.

Le 14 décembre 2010



Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.

مدة الاتفاق وتمديده وإنهاؤه

3- أثناء سريان هذا الاتفاق، يجوز للمجلس أن يقرر إعادة التفاوض عليه بغية وضع الاتفاق المعاد التفاوض عليه موضع التنفيذ في نهاية السنة الكاوية العاشرة المشار إليها في الفقرة 1 من هذه المادة، أو في نهاية أي فترة تمديد يقررها المجلس بموجب الفقرة 4 من هذه المادة.

第 62 条

有效期延长和终止

3. 在本协定生效期间，理事会可决定重新谈判本协定，以期在本条第 1 款所述第十个可可年度结束或在理事会依本条第 4 款决定的任何延长期终止时使重新谈判后的协定生效。

Article 62

Duration, extension and termination

3. While this Agreement is in force, the Council may decide to renegotiate it with a view to having the renegotiated agreement enter into force at the end of the tenth cocoa year referred to in paragraph 1 of this article, or at the end of any period of extension decided upon by the Council under paragraph 4 of this article.

Article 62

Durée, prorogation et fin

3. Tant que le présent Accord est en vigueur, le Conseil peut décider de le renégocier afin que le nouvel accord négocié entre en vigueur à la fin de la dixième année cacaoyère visée au paragraphe 1 du présent article, ou à la fin de toute période de prorogation décidée par le Conseil conformément au paragraphe 4 du présent article.

Статья 62

Срок действия, продление и прекращение действия

3. Когда настоящее Соглашение находится в силе, Совет может принять решение о заключении нового соглашения с тем, чтобы оно вступило в силу в конце десятого сельскохозяйственного года какао, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, или по истечении любого периода продления, о котором Совет принимает решение в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

Artículo 62

Duración, prórroga y terminación

3. Mientras permanezca en vigor el presente Convenio, el Consejo podrá decidir que se renegocie con miras a que el Convenio renegociado entre en vigor al finalizar el décimo año cacaotero mencionado en el párrafo 1 de este artículo o al finalizar el período de prórroga que el Consejo decida en virtud del párrafo 4 de este artículo.